

RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 1 GAGANA SĀMOA (92035), 2024

ENGINEER TRACK 1

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Talofa, Maia, ua toe pe foi le ta'avale a le tou aiga ua e tuai mai ai?

READER 2 Se faiā'oga, e lē malie lau tala!

READER 3 Fai atu ai foi, e te tuai mai lava i aso uma.

O le ā ea le mea, e te tuai so'o mai ai?

READER 2 Ou te lē iloa.

READER 3 A e, o na e te iloa. O le ā le mea e te tuai mai ai?

READER 2 (Pause) E faigata na ou ala i luga.

READER 3 A o le ā le taimi e te moe ai?

READER 2 Po'o le sefulu lua i le pō.

READER 3 Sefulu lua? I pō uma?

READER 2 Ia.

READER 3 Aisea? O ā au mea o fai?

READER 2 (Pause) Ta'alo i la'u telefoni.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 3 Maia, fa'alogo mai. O le tamaititi e toaga i le ā'oga e manuia. O le mea lea ua fa'amalosia ai e le mālō mātua e ave tamaiti i le ā'oga. E i'u fo'i ina fa'asala mātua, pe ā le ā'o'oga le fanau.

READER 2 E ā, e lē mo'i lau tala.

READER 3 E mo'i. Maia, o oe o le tama poto. E te mafaia foi so'o se mea, pe ā tu'u i ai lou loto ma lou malosi atoa. Pau le mea, vave mai i le ā'oga ma aua e te tia'i ā'oga.

READER 2 Ia ua lelei faiā'oga. O le ā ou vave mai i aso uma. O ai na iloa, pe te'i ua ou muamua mai iā oe.

READER 3 Auuu, Maia, alu loa i lau vasega.

ENGINEER TRACK 2

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 3

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'aauau

READER 1 means to continue

READER 3 naunau

READER 1 means determination

READER 3 tagatanu'u

READER 1 means Indigenous people

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Talofa, o lo'u igoa o Sina. O le ā ou talanoa atu i lo'u mana'o e fa'aauau lau a'oga i a'oga maualuluga.

Ou te sau mai Aukilani. O se nofoaga e fa'amalosia ai le ola naunau i meaā'oga. O le mea lea ou te taumafai ai i taimi uma, mo se manuia, e auala mai i a'u meaā'oga.

Ou te fiafia tele i mataupu e uiga i atunu'u ese'ese, auā ou te iloa ai aganu'u, tu ma aga, ma tala fa'asolopito a ia tagata ma atunu'u.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 3 O le mafua'aga lea ua ou alu ai i le iunivesitē, e su'e lou fa'ailoga i le mataupu tau tagatanu'u. Ina ia fa'alautele ai lou iloa, i se mataupu, ou te matua fiafia i ai. Ou te mana'o fo'i e su'e lau fa'ailoga o le Master's i lea lava mataupu, ina ia mafai ai ona ou fesoasoani i ni tagatanu'u i le lumana'i, ma maua ai sa'u galuega i lea matā'upu.

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 3 Ou te talitonu, o le ā'oga e lē na o le maua ai o le poto, ae e fa'amalosia ai fo'i lo tā ola fiafia e su'esu'e.

Afai o e mafaufau e fa'aauau lau ā'oga i ā'oga maualuluga, ona e talanoa lea i au faiā'oga, po'o ou matua, pe e te imeli, pe vili sa'o lava i le ā'oga maualuga o lo'o e fia alu i ai, mo se fautuaga, po'o se fesosoani mo oe.

Tu'u atu le avanoa mo ni fesili. Fa'afetai.

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'aauau

READER 1 means to continue

READER 3 naunau

READER 1 means determination

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 6

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 tagatanu'u

READER 1 means Indigenous people

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'aauau

READER 1 means to continue

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'asā

READER 1 means banned

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Talofa lava i lau susuga i le faiā'oga Mr Sanele.

READER 2 Talofa lava Tinā.

READER 3 Mr Sanele, o la'u fesili fa'amolemole. E mo'i ua fa'asā telefoni fe'āvea'i i le ā'oga?

READER 2 E mo'i. Ua fa'asā telefoni fe'āvea'i mo tamaiti ā'oga, mai le taimi e amata ai le ā'oga, seia o'o i le taimi e uma ai.

READER 3 Fa'afetai, ua malamalama le fesili. O le ā la le mea e tupu, pe a fa'aāoga e le tamaititi lana telefoni?

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 2 A fa'aāoga e le tamaititi lana telefoni i le taimi o le vasega, po'o le malologa, e ave ese e le faiā'oga le telefoni. E fa'ato'ā toe fa'afo'i lava, pe ā uma le ā'oga. A fai fa'atolu e le tamaititi lea solitulafono, ona vili lea o matua, e o mai e piki le telefoni.

READER 3 Manaia tele lenā fuafuaga. Ua e va'ai la i ni suiga talu ona amata ia suiga fou?

READER 2 Ua matuā telē le suiga. Ua lē toe fa'alavelave telefoni i taimi o le vasega, a ua usita'i tamaiti ma fai meaā'oga. Ua toe talanoa fo'i ma ta'a'alo fa'atasi tamaiti, i taimi o malologa.

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 3 Oka se manaia o lenā lipoti. E iai la se mea o e popole ai?

READER 2 (Pausing to think) Ou te popole, ne'i suia e komipiuta telefoni.

READER 3 O le ā le uiga o lau tala?

READER 2 O mea sa faia e tamaiti i luga o le telefoni, o lea ua amata ona latou faia i luga o le komipiuta, i taimi o le vasega ma malologa.

READER 3 E toetiti nei fo'i fa'alogo atu ua fa'asā mai ma komipiuta.

READER 2 Ona toe foi lava lea i le api ma le peni (being sarcastic).

ENGINEER TRACK 9

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'asā

READER 1 means banned

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 10

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

ENGINEER TRACK 11

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 fa'asā

READER 1 means banned

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3

End of transcript